● 申請 Application 在留カード満了日 下記件名のメールを受信した日が申請 Residence card expiration date 日です。 在留カードに印字されている満了日です。 The date on which you receive the The expiration date printed on the email with the subject below is residence card. the application date. [PUGS]Online Application Accepted / 【PUGS】オンライン申請受付済 2025 # 1 B 10 B 2025 # 1 B 10 B 2025年3月18日 March 18, 2025 Nay 18, 2025 特例期間(2か月)

在留期間更新、または在留資格変更申請を行った方の在留期限は在留カード上に表示されている満了日から2か月間の特例期間が付与されます。申請期間中にカード上の期限を迎えても特例期間中であれば、日本での滞在、及び出入国することは可能です。

For those who have applied for an extension of period of stay or a change of residence status, a special grace period of two months is granted beyond the expiration date shown on the residence card. Even if the expiration date on the card is reached during the application process, you are allowed to stay in Japan and enter or leave the country during the grace period.

特例期間最終日 Last day of the special grace period

新しい在留カードの<u>受取最終日</u>となります。この日までに新しい在 留カードを受領しなかった場合、申請不許可になります。

日本にいる場合は、不法滞在になり、強制出国となり、1年間再入国できなくなります。日本国外にいる場合、再入国はできなくなります。

This will be the <u>final day</u> to receive your new residence card. If you do not collect your new residence card by this date, your application will be denied.

If you remain in Japan, you will be staying illegally, will be deported, and will not be able to re-enter the country for one year. If you are outside Japan, you will not be able to re-enter the country.

◆ 日曜日のため、5月16日が受取最終日になります。

※休日祝日が特例期間最終日の場合、その前の営業日が最終日となります。

Because it is a Sunday, May 16th will be the last day for collection.

*If the last day of the special grace period falls on a holiday, the previous business day will be the last day.

▲ 注意CAUTION

実際に数日過ぎた方で、不法滞在となり、強制出国となったケースが増えています。自己責任で、期限内に必ず在留カードを受け取りましょう! There has been a growing number of cases where individuals overstayed by just a few days, resulting in illegal residency and inevitable deportation. It is your responsibility to ensure that you collect your residence card within the deadline. Failure to do so will have serious consequences.